

Главный редактор:

А. Д. Шмелев д. ф. н., проф., член-корр. РАН, Московский педагогический государственный университет;
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Зам. главного редактора:

М. Л. Каленчук д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Е. Я. Шмелева к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Редколлегия:

О. В. Антонова к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Е. Л. Березович д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Уральский федеральный университет
А. А. Гиппиус д. ф. н., академик РАН, проф., Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»; Институт славяноведения РАН
М. Горэм PhD, проф., Флоридский университет, США
В. В. Деметьев д. ф. н., проф., Саратовский национальный исследовательский государственный университет
им. Н. Г. Чернышевского
Е. Е. Дмитриева д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН
А. Ф. Журавлев д. ф. н., проф., Институт славяноведения РАН; Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова
А. В. Занадворова к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
А. А. Кибрик д. ф. н., проф., Институт языкознания РАН; Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова
Ю. А. Клейнер д. ф. н., проф., Санкт-Петербургский государственный университет
А. М. Красовицкий PhD, Оксфордский университет, Великобритания
М. А. Кронгауз д. ф. н., проф., Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Д. М. Магомедова д. ф. н., проф., Российский государственный гуманитарный университет
В. И. Новиков д. ф. н., проф., Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
М. А. Осадчий д. ф. н., проф., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
М. С. Полинская PhD, проф., Мэрилендский университет, США
Е. Ю. Протасова PhD, проф., Хельсинкский университет, Финляндия
М. А. Пузина к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Х. Пфандль Dr. phil., проф., Грацский университет, Австрия
Л. Рязанова-Кларк PhD, проф., Эдинбургский университет, Великобритания

Зав. редакцией: М. А. Пузина
Зав. отделами: С. В. Дьяченко, О. В. Антонова

Статьи отбираются редколлегией
журнала на основе анонимного
независимого рецензирования.

Журнал индексируется в: Российский
индекс научного цитирования (РИНЦ).

Адрес редакции: 119019, Москва,
ул. Волконка, 18/2, Институт русского
языка им. В. В. Виноградова РАН,
редакция журнала «Русская речь»
Телефон: +7 495 637-27-35
E-mail: rus-rech@mail.ru
Сайт: <http://russkayarech.ru/>

© Институт русского языка
им. В. В. Виноградова РАН
© Государственный институт
русского языка им. А. С. Пушкина
© Российская академия наук
© Составление. Редколлегия журнала
«Русская речь», 2024

ISSN 0131-6117

Russian R U S S K A Y A Speech R E C H'

MOSCOW, 2024



**MARCH -
APRIL**

Founded in January 1967
6 issues per year

Editor-in-chief:

Alexei D. Shmelev Moscow State University of Education; Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Assistant editors:

Maria L. Kalenchuk Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Elena Ya. Shmeleva Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Editorial board:

Olga V. Antonova Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Elena L. Berezovich Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia
Vadim V. Dementyev Saratov State University, Saratov, Russia
Evgeniya E. Dmitrieva M. A. Gorky Institute of World Literature (RAS), Moscow, Russia
Alexei A. Gippius National Research University Higher School of Economics; Institute of Slavic Studies (RAS), Moscow, Russia
Michael Gorham University of Florida, Gainesville, USA
Andrey A. Kibrik Institute of Linguistics (RAS), Moscow, Russia; Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia
Yury A. Kleiner St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia
Alexander M. Krasovitsky University of Oxford, UK
Maxim A. Kronhaus National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia
Dina M. Magomedova Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia
Vladimir I. Novikov Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia
Mikhail A. Osadchiy Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Heinrich Pfandl University of Graz, Austria
Maria Polinsky University of Maryland, College Park, USA
Ekaterina Y. Protassova University of Helsinki, Finland
Maria A. Puzina Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Larissa Ryazanova-Clarke University of Edinburgh, UK
Anna V. Zanadvorova Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Anatoly F. Zhuravlev Institute of Slavic Studies (RAS); Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

Managing editor: Maria A. Puzina
Editorial staff: Svetlana V. Dyachenko, Olga V. Antonova

Articles are selected by the editorial board on the basis of blind peer review process.

Abstracting / Indexing: Rossiiskii indeks nauchnogo tsitirovaniya (RINTs).

Address: «Russkaya rech'», editorial office, Vinogradov Russian Language Institute (RAS), Volkhonka street, 18/2, Moscow, 119019, Russia

Telephone: +7 495 637-27-35

E-mail: rus-rech@mail.ru

Website: <http://russkayarech.ru/>

Содержание

Проблемы современного русского языка

- 7..... И. В. Крюкова. *Санта-Барбара*: семантические преобразования в русской лингвокультуре
- 18..... В. М. Мокиенко. Чужое в своем: заимствования в новой русской фразеологии
- 37..... Н. Н. Розанова. Босяки, босота и нищebroды: новая жизнь старых слов
- 52..... Е. В. Сенько. Амбициозный и самодостаточный, или Смена духовно-нравственных парадигм

Из истории русского языка

- 65..... А. С. Алексеева. Повергаются ли *верги*? (к вопросу о происхождении предполагаемого финского заимствования в русских говорах Северо-Запада)
- 77..... И. С. Добровольский. Правило замены тяжелого ударения на острое в новоцерковнославянском: дополнительные сведения

Язык художественной литературы

- 90..... О. Е. Белова. Персонажи-самодуры А. Н. Островского в свете первичных речевых жанров
- 98..... С. А. Васильев. «О ты, что в горести напрасно на Бога ропщешь, человек!..» Функции ломоносовской цитаты в комедии Н. В. Гоголя «Ревизор»
- 106..... Д. М. Дедковская. «Композитные образования» как стилистический прием (на материале романа Д. И. Рубиной «Маньяк Гуревич»)
- 117..... Н. Р. Тестова. Пасторальная комическая опера Екатерины Великой «Федул с детьми» как культурный образец

Contents

Issues of Modern Russian Language

- 7..... *Irina V. Kryukova. Santa-Barbara: Semantic Transformations in the Russian Linguistic Culture*
- 18..... *Valeriy M. Mokienko. Alien in Its Own: Borrowings in the New Russian Phraseology*
- 37..... *Nina N. Rozanova. ‘Bosyaki’, ‘Bosota’ and ‘Nishchebrody’: the New Life of Old Word*
- 52..... *Elena V. Sen’ko. Ambitious and Self-Sufficient, or the Change of Spiritual and Moral Paradigms*

From the History of the Russian Language

- 65..... *Alina S. Alekseeva. On the Origin of the Borrowing *Bepzu* in the Russian Northern-Western Dialects*
- 77..... *Ivan S. Dobrovol’skii. The Rule of Replacing the Grave with an Acute in Church Slavonic: Further Details*

The Language of Fiction

- 90..... *Ol’ga E. Belova. Tyrannical Characters by A. N. Ostrovsky in View of the Primary Speech Genres*
- 98..... *Sergey A. Vasilyev. “Oh, You, That in Sorrow You Grumble Against God in Vain, Man!..” Functions of the Lomonosov Quote in N. V. Gogol’s Comedy “The Inspector General”*
- 106..... *Darya M. Dedkovskaya. “Composite formations” as a Stylistic Device (Based on the Material of D. I. Rubina’s Novel “Maniac Gurevich”)*
- 117..... *Nika R. Testova. Catherine the Great’s Pastoral Comic Opera “Fedul and His Children” as a Cultural Pattern*